
N SERIES

ATYPICAL

Français

Créé par

Robia Rashid

EPISODE 4.02

"Master of Penguins"

L'emploi du temps exigeant de Casey commence à affecter ses notes, tandis que Sam cherche lui-même un crédit supplémentaire. Une rencontre fortuite ravive de vieux soupçons pour Elsa.

Écrit par:

Bob Smiley

Réalisé par:

Michael Medico

Date de la première:

09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:15 --> 00:00:19
Je réfléchis beaucoup
à la forme unique du pingouin.

2

00:00:20 --> 00:00:23
À son bec, à ses nageoires,
à sa queue pointue.

3

00:00:24 --> 00:00:28
Mais le plus intéressant
chez le pingouin, c'est ses yeux.

4

00:00:28 --> 00:00:32
Sam, on a fait notre première
soirée pyjama. C'était très sympa.

5

00:00:33 --> 00:00:35
J'ai très bien dormi,
ce qui est bon signe.

6

00:00:36 --> 00:00:39
Qui sait, peut-être que bientôt,
on vivra ensemble.

7

00:00:40 --> 00:00:43
De manière étonnante,
le cristallin de son œil change de forme.

8

00:00:44 --> 00:00:47
Sur terre, il est plat
comme celui d'un œil humain.

9

00:00:47 --> 00:00:50
Sous l'eau,
il s'arrondit comme l'œil d'un poisson.

10

00:00:51 --> 00:00:55
Où qu'aille le pingouin,
il voit tout nettement.

11

00:00:55 --> 00:00:58
Bonne nouvelle. Notre adresse fonctionne.

12
00:01:01 --> 00:01:03
Vous avez fait une soirée pyjama ?

13
00:01:03 --> 00:01:05
Oui.

14
00:01:06 --> 00:01:07
Je dois y aller.

15
00:01:09 --> 00:01:12
Je veux arriver en avance
pour me racheter pour hier.

16
00:01:12 --> 00:01:15
Quoi, tu as mis
le costume d'un autre légume ?

17
00:01:15 --> 00:01:17
Tu es venue en carotte ?

18
00:01:17 --> 00:01:20
Mon champ de vision est restreint
en patate,

19
00:01:20 --> 00:01:22
j'ai cru prendre la crème à 11 %.

20
00:01:22 --> 00:01:25
Et j'ai mis du saindoux
dans le café d'un client.

21
00:01:26 --> 00:01:28
Le saindoux était à côté de la crème ?

22
00:01:30 --> 00:01:31
Je suis la meilleure vendeuse.

23
00:01:32 --> 00:01:33
J'ai des ennemis.

24
00:01:34 --> 00:01:36

- Salut, Paige.

- Salut.

25

00:01:37 --> 00:01:39

Ça vient de Casey.

26

00:01:39 --> 00:01:41

Je n'ai jamais eu de courrier,

27

00:01:41 --> 00:01:43

sauf pour la Saint-Valentin en CE1,

28

00:01:44 --> 00:01:46

mais ce n'était pas passé par la poste.

29

00:01:48 --> 00:01:51

"Diplôme de gros naze."

30

00:01:51 --> 00:01:53

Sammy, sois fier. Ça va sur le frigo.

31

00:01:54 --> 00:01:55

C'est de Denton.

32

00:01:56 --> 00:02:01

Ça dit que je risque d'être mis en examen
car je n'ai pas fini le cours d'éthique.

33

00:02:02 --> 00:02:06

Oui, mais ils ne disent pas
qu'ils vont le faire.

34

00:02:06 --> 00:02:10

Ils disent qu'ils risquent
de te mettre en examen.

35

00:02:10 --> 00:02:11

Énorme différence.

36

00:02:12 --> 00:02:13

- Ce n'est rien.

- Non ?

37

00:02:14 --> 00:02:15

Non.

38

00:02:15 --> 00:02:16

C'est énorme.

39

00:02:16 --> 00:02:17

Je me disais aussi.

40

00:02:18 --> 00:02:20

J'ai un oncle qui a été mis
en examen par sa fac.

41

00:02:21 --> 00:02:22

Il est en taule.

42

00:02:23 --> 00:02:25

Tu me donneras ton pingouin ?

43

00:02:25 --> 00:02:26

Non.

44

00:02:26 --> 00:02:27

C'est peut-être grave,

45

00:02:27 --> 00:02:29

ou bien, c'est une opportunité.

46

00:02:30 --> 00:02:34

Je suis en fac de commerce,
où un "non" veut dire : "Soyons créatifs."

47

00:02:35 --> 00:02:36

Quoi ?

48

00:02:36 --> 00:02:41

S'ils disent que tu es viré, tu réponds :
"Je m'enchaîne à la statue de Denton."

49

00:02:42 --> 00:02:44

- Très mauvaise idée.
- Ne fais pas ça.

50

00:02:47 --> 00:02:50
J'envie parfois les yeux des pingouins,

51

00:02:50 --> 00:02:53
pour y voir clair où que je sois.

52

00:02:55 --> 00:02:57
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

53

00:03:04 --> 00:03:08
Bon, je te laisse.
Je dois encore réviser ma trigono.

54

00:03:08 --> 00:03:10
D'accord, à demain.

55

00:03:11 --> 00:03:13
- Attends.
- Quoi ?

56

00:03:13 --> 00:03:15
Je t'ai pas dit pour Penelope.

57

00:03:16 --> 00:03:18
Oui, dis-moi.

58

00:03:18 --> 00:03:19
TRIGONOMÉTRIE 1

59

00:03:19 --> 00:03:20
Non !

60

00:03:22 --> 00:03:24
C'était le jour où j'ai découvert Clayton.

61

00:03:25 --> 00:03:26
J'étais à fond dedans,

62

00:03:26 --> 00:03:30
j'allais chez Evan, à vélo,

63

00:03:30 --> 00:03:32
et oui,

64

00:03:34 --> 00:03:36
je les ai vus dans un parking,

65

00:03:37 --> 00:03:38
s'embrasser.

66

00:03:40 --> 00:03:41
C'est...

67

00:03:42 --> 00:03:43
Je suis désolée.

68

00:03:45 --> 00:03:47
Heureusement, je sais pas faire du vélo.

69

00:03:48 --> 00:03:51
J'aurais vu ma mère
faire des trucs horribles.

70

00:03:51 --> 00:03:52
Attends.

71

00:03:53 --> 00:03:55
Tu ne sais pas en faire ?

72

00:03:56 --> 00:03:58
Ça, c'est pas possible.

73

00:03:58 --> 00:03:59
Comment ça ?

74

00:04:00 --> 00:04:01
Tu as un plan.

75

00:04:06 --> 00:04:07

Allez.

76

00:04:08 --> 00:04:09

- Dirige.
- Je le fais.

77

00:04:10 --> 00:04:11

- Pédale.
- J'essaye.

78

00:04:12 --> 00:04:14

- Tu es nulle.
- J'apprends !

79

00:04:15 --> 00:04:17

Regarde où tu vas !

80

00:04:19 --> 00:04:20

Ça va ?

81

00:04:21 --> 00:04:23

Non. C'était une très mauvaise idée.

82

00:04:23 --> 00:04:25

Pour quoi faire ? Je suis maladroite.

83

00:04:26 --> 00:04:28

Ma pauvre maladroite.

84

00:04:41 --> 00:04:42

Prête à réessayer ?

85

00:04:58 --> 00:05:00

Bordel, ça y est !

86

00:05:00 --> 00:05:02

Bordel, ça y est !

87

00:05:18 --> 00:05:23

Mais le plus cool avec les yeux
du pingouin, ce sont ses paupières.

88

00:05:24 --> 00:05:27
Il en a trois,
et la troisième est transparente,

89

00:05:28 --> 00:05:31
donc quand il cligne des yeux,
il peut quand même voir.

90

00:05:32 --> 00:05:36
Tu ne devineras jamais
ce que je vais faire aujourd'hui.

91

00:05:37 --> 00:05:38
De la Zumba.

92

00:05:39 --> 00:05:43
L'association a ouvert un cours,
dirigé par une femme très musclée

93

00:05:43 --> 00:05:44
avec un autisme.

94

00:05:44 --> 00:05:46
On dit que c'est intense.

95

00:05:46 --> 00:05:48
J'ai même un peu peur.

96

00:05:49 --> 00:05:50
Chérie.

97

00:05:50 --> 00:05:52
Ça va.

98

00:05:52 --> 00:05:53
Tu dors.

99

00:05:53 --> 00:05:54
Pas du tout.

100

00:05:55 --> 00:05:56

Quoi de neuf ?

101

00:05:57 --> 00:05:58

Elle dort ?

102

00:05:59 --> 00:06:00

Ça va.

103

00:06:06 --> 00:06:07

Quoi ?

104

00:06:07 --> 00:06:09

Vous avez quoi ? Partez.

105

00:06:09 --> 00:06:14

Chérie, on sait que tu es préoccupée,
que c'est difficile à gérer.

106

00:06:14 --> 00:06:16

- Oui.

- On est là pour toi.

107

00:06:17 --> 00:06:20

C'est flippant que vous soyez d'accord.

108

00:06:20 --> 00:06:21

Tu vas t'y faire.

109

00:06:21 --> 00:06:23

Tu sais, j'étais un athlète.

110

00:06:23 --> 00:06:26

Si tu veux t'entraîner plus, tu me dis.

111

00:06:26 --> 00:06:27

Un athlète.

112

00:06:27 --> 00:06:30

Et je suis douée pour harceler
et rappeler l'emploi du temps.

113

00:06:31 --> 00:06:34
Dégueu. Bon, je dois y aller, mais merci.

114
00:06:34 --> 00:06:35
Je vous aime.

115
00:07:24 --> 00:07:25
Professeure Judd ?

116
00:07:25 --> 00:07:30
J'ai reçu une lettre effrayante, dites-moi
comment éviter la mise en examen.

117
00:07:31 --> 00:07:34
Remonte le temps pour passer mon partiel.

118
00:07:34 --> 00:07:36
Oh, le sourcil gauche.

119
00:07:36 --> 00:07:38
C'est impossible.

120
00:07:38 --> 00:07:41
Y a-t-il un moyen non imaginaire ?

121
00:07:41 --> 00:07:42
Pourquoi ?

122
00:07:43 --> 00:07:44
À quoi bon ?

123
00:07:45 --> 00:07:47
Quel est ton plan après la fac ?

124
00:07:48 --> 00:07:49
Après la fac ?

125
00:07:50 --> 00:07:51
Je n'en ai aucune idée.

126
00:07:51 --> 00:07:53

Je ne pensais pas arriver si loin.

127

00:07:55 --> 00:07:56

Écoute.

128

00:07:57 --> 00:08:00

Par un malheureux
concours de circonstances,

129

00:08:00 --> 00:08:04

j'ai perdu mon assistant
de recherche au pire moment.

130

00:08:04 --> 00:08:08

La dépression nerveuse ne prévient pas,
mais ça manquait d'à-propos.

131

00:08:08 --> 00:08:09

D'accord.

132

00:08:09 --> 00:08:12

Aide-moi à faire
ma demande de bourse à temps

133

00:08:12 --> 00:08:16

et tu auras les crédits nécessaires
pour rester en lice.

134

00:08:16 --> 00:08:17

Bien.

135

00:08:17 --> 00:08:21

Je n'étais pas doué pour les délais,
mais maintenant, ça va.

136

00:08:22 --> 00:08:24

Superbe argumentation.

137

00:08:25 --> 00:08:28

Mon travail consiste
à étudier la maîtrise.

138

00:08:29 --> 00:08:32
On forme les élèves
à réussir dans leur carrière,

139

00:08:32 --> 00:08:34
mais suivent-ils leur cœur ?

140

00:08:36 --> 00:08:38
D'où vient la maîtrise d'un sujet ?

141

00:08:38 --> 00:08:42
Est-ce de l'inné ?
Y a-t-il une composante passionnelle ?

142

00:08:43 --> 00:08:44
Voici les sondages.

143

00:08:44 --> 00:08:47
Tu vas interroger 50 personnes. D'accord ?

144

00:08:47 --> 00:08:51
La seule condition est
qu'ils soient étudiants ou ex-étudiants.

145

00:08:51 --> 00:08:52
Cinquante ?

146

00:08:52 --> 00:08:54
Plus, si tu veux.

147

00:08:54 --> 00:08:56
Non. Merci.

148

00:08:58 --> 00:08:59
C'est quoi, ça ?

149

00:08:59 --> 00:09:02
C'est mon levain pour faire du pain.

150

00:09:04 --> 00:09:06
J'ai deux rotations, je vérifie.

151

00:09:09 --> 00:09:11

- Tu sais quel jour on est ?
- Ça pue.

152

00:09:12 --> 00:09:14

Dans deux semaines, je suis à la retraite.

153

00:09:15 --> 00:09:18

Tu vas recoudre un crétin en rollers,

154

00:09:18 --> 00:09:21

et moi, je siroterai
une margarita avec Donna.

155

00:09:22 --> 00:09:24

Tu peux refermer ? Ça schlingue.

156

00:09:24 --> 00:09:26

Ne fais pas le jaloux.

157

00:09:26 --> 00:09:27

Je le suis pas.

158

00:09:27 --> 00:09:30

Je serais perdu à la retraite.

159

00:09:30 --> 00:09:31

Même en vacances.

160

00:09:32 --> 00:09:35

J'ai 54 jours de congé à prendre.
Je ne sais pas quoi en faire.

161

00:09:35 --> 00:09:39

Moi, je vais voyager, voir mes gosses,

162

00:09:40 --> 00:09:44

et si je m'ennuie, c'est Chez Chuck.

163

00:09:44 --> 00:09:46

- Chez qui ?

- C'est ma boulangerie.

164

00:09:47 --> 00:09:48
Ma nouvelle partenaire.

165

00:09:48 --> 00:09:50
Bien plus jolie que l'ancien.

166

00:09:51 --> 00:09:52
Ah oui, tiens.

167

00:09:54 --> 00:09:55
Je compte sur toi.

168

00:09:55 --> 00:09:57
CHUCK PREND SA RETRAITE !

169

00:09:57 --> 00:09:58
Pleure si tu veux.

170

00:09:59 --> 00:10:00
- Et fais un cadeau.
- OK.

171

00:10:02 --> 00:10:03
Oh là là !

172

00:10:03 --> 00:10:07
J'ai mal partout. C'était dur.
Je peux à peine marcher.

173

00:10:08 --> 00:10:09
Pourquoi tu ne sues pas ?

174

00:10:10 --> 00:10:11
C'est dans la tête.

175

00:10:11 --> 00:10:14
Tu ne transpirerais pas, si tu voulais.

176

00:10:14 --> 00:10:17

Répète le mantra :
"J'aspire à ne pas transpirer."

177

00:10:18 --> 00:10:20

- Ça aidera.

- Megan.

178

00:10:21 --> 00:10:23

Salut !

179

00:10:23 --> 00:10:24

Salut.

180

00:10:25 --> 00:10:27

Tu es parfaite, de haut en bas.

181

00:10:27 --> 00:10:29

Merci.

182

00:10:29 --> 00:10:31

Je récupère Amber de son violon.

183

00:10:31 --> 00:10:33

J'étais à un dîner.

184

00:10:35 --> 00:10:37

Je rigole. Je faisais du sport.

185

00:10:37 --> 00:10:39

C'est pour ça que je...

186

00:10:40 --> 00:10:42

Ça m'a fait plaisir.

187

00:10:42 --> 00:10:44

D'accord.

188

00:10:46 --> 00:10:50

Quelle énergie incroyable.
Je parie qu'elle ne transpire jamais.

189

00:10:50 --> 00:10:51
Arrête.

190
00:10:54 --> 00:10:57
Que maîtrisez-vous ?

191
00:10:57 --> 00:10:58
Réchauffer les restes.

192
00:10:59 --> 00:11:00
Éviter les caries.

193
00:11:00 --> 00:11:02
Aider les jeunes adultes autistes.

194
00:11:02 --> 00:11:03
Les câlins.

195
00:11:04 --> 00:11:06
Je ne peux pas être dans l'enquête.

196
00:11:07 --> 00:11:10
Et la fac a nourri ta passion ?

197
00:11:11 --> 00:11:13
Je suis censée répondre oui,

198
00:11:13 --> 00:11:17
et certes, la fac a concentré
mon amour sur le sujet, mais

199
00:11:18 --> 00:11:19
ça va être un peu cucul.

200
00:11:20 --> 00:11:25
Quand Hanzo est né
et que je l'ai regardé dans les yeux,

201
00:11:26 --> 00:11:28
j'ai compris ce qui était important.

202

00:11:28 --> 00:11:31
Je me consacre à mes recherches.

203
00:11:31 --> 00:11:34
C'est pas cucul.
La fac est une perte de temps ?

204
00:11:35 --> 00:11:35
Non.

205
00:11:36 --> 00:11:37
Non. J'adore la fac.

206
00:11:38 --> 00:11:41
Je n'ai jamais tant souffert de ma vie.

207
00:11:41 --> 00:11:43
Celle-ci n'est pas super non plus.

208
00:11:43 --> 00:11:47
Si tu pouvais remonter le temps
et te dire une chose,

209
00:11:47 --> 00:11:48
ce serait quoi ?

210
00:11:48 --> 00:11:49
N'oublie pas tes molaires.

211
00:11:50 --> 00:11:51
Ne t'inquiète pas.

212
00:11:59 --> 00:12:01
Et : "T'es mon bébé d'amour."

213
00:12:02 --> 00:12:04
J'ai raté l'entretien,

214
00:12:05 --> 00:12:07
mais je vais me faire virer.

215

00:12:09 --> 00:12:10
Je suis arrivée,

216

00:12:10 --> 00:12:13
prête à oublier ce petit accroc,

217

00:12:13 --> 00:12:18
mais Laird, mon patron,
a dit qu'il voulait me voir demain.

218

00:12:18 --> 00:12:21
Et tu sais ce que ça veut dire.

219

00:12:22 --> 00:12:23
Le peloton d'exécution.

220

00:12:24 --> 00:12:27
Désolé.
Au moins, tu sais quel boulot tu veux.

221

00:12:27 --> 00:12:31
Je sais juste pour quel boulot
je suis nul. Enquêteur.

222

00:12:31 --> 00:12:33
C'était difficile ?

223

00:12:33 --> 00:12:36
Oui. J'ai dû interroger plein de gens,

224

00:12:36 --> 00:12:39
faire semblant de m'intéresser.
C'était horrible.

225

00:12:40 --> 00:12:41
Ça m'a fait réfléchir.

226

00:12:42 --> 00:12:43
Qu'est-ce que je maîtrise ?

227

00:12:43 --> 00:12:45
La réponse est : rien.

228

00:12:45 --> 00:12:46

C'est faux.

229

00:12:46 --> 00:12:48

Tu es doué en dessin, déjà.

230

00:12:49 --> 00:12:52

- Tu travailles sur quoi ?

- Nous.

231

00:12:54 --> 00:12:56

C'est très mignon.

232

00:12:56 --> 00:13:00

On avance à grands pas.

Une soirée pyjama réussie,

233

00:13:00 --> 00:13:03

toi qui me dessines en mon absence...

234

00:13:05 --> 00:13:06

C'est moi ?

235

00:13:07 --> 00:13:08

- En patate ?

- Oui.

236

00:13:10 --> 00:13:13

Sam, je ne suis pas comme ça.

J'ai d'autres vêtements.

237

00:13:13 --> 00:13:15

J'ai de jolis nœuds.

238

00:13:17 --> 00:13:18

Pourquoi je brille ?

239

00:13:18 --> 00:13:20

C'est la graisse.

240

00:13:23 --> 00:13:25
Il y a de la puanteur ?

241
00:13:35 --> 00:13:37
Bonsoir.

242
00:14:10 --> 00:14:11
Ça n'ira pas.

243
00:14:13 --> 00:14:15
Une barre ? Je les reçois gratuitement.

244
00:14:16 --> 00:14:17
Non, merci.

245
00:14:18 --> 00:14:19
Tu ne te souviens pas de moi.

246
00:14:19 --> 00:14:22
Je suis dans l'ombre, un gros bonnet.

247
00:14:22 --> 00:14:23
Je me souviens.

248
00:14:23 --> 00:14:25
Tu mens. C'est pas grave.

249
00:14:26 --> 00:14:28
Mais je me suis battu
pour te faire admettre.

250
00:14:29 --> 00:14:30
J'ai cru en toi.

251
00:14:30 --> 00:14:32
Une étincelle, un feu.

252
00:14:33 --> 00:14:34
Je me suis vu jeune.

253
00:14:35 --> 00:14:36

Et je m'inquiète.

254

00:14:36 --> 00:14:38

- C'est rien, ça va.

- Non.

255

00:14:39 --> 00:14:40

- C'est faux.

- OK.

256

00:14:40 --> 00:14:42

Je ne vous vois qu'en cas de problème.

257

00:14:43 --> 00:14:45

Ils ont appelé la cavalerie.

258

00:14:45 --> 00:14:45

Oui.

259

00:14:46 --> 00:14:47

C'est-à-dire moi.

260

00:14:48 --> 00:14:49

Je comprends.

261

00:14:49 --> 00:14:51

J'étais un étudiant boursier.

262

00:14:52 --> 00:14:56

Première flûte, de 1991 à 1994.

263

00:14:57 --> 00:14:58

Un génie.

264

00:14:59 --> 00:15:00

Cette école peut être dure.

265

00:15:01 --> 00:15:04

C'est le paradis sur terre,
mais ça peut être dur.

266

00:15:04 --> 00:15:07
- Le paradis sur terre ?
- Bien sûr.

267
00:15:07 --> 00:15:09
Tu as raté ton contrôle de trigono.

268
00:15:10 --> 00:15:12
Si tu rates, tu ne cours pas.

269
00:15:12 --> 00:15:14
Si tu ne cours pas, pas de bourse.

270
00:15:14 --> 00:15:17
- J'ai du retard parce que je cours.
- Je sais. Pas cool.

271
00:15:18 --> 00:15:22
Mais j'ai convaincu ton prof
de te donner une deuxième chance.

272
00:15:23 --> 00:15:24
Tu dois réussir.

273
00:15:27 --> 00:15:28
D'accord.

274
00:15:31 --> 00:15:32
Mlle Gardner ?

275
00:15:33 --> 00:15:37
- Tu connais la pâtisserie Claire ?
- Oui.

276
00:15:37 --> 00:15:39
Si tu réussis ta trigono,

277
00:15:39 --> 00:15:42
je t'offre un gros brownie moelleux
de chez Claire.

278
00:15:44 --> 00:15:45

D'accord.

279

00:15:54 --> 00:15:55

Et les 50 ?

280

00:15:56 --> 00:15:58

Il y en a cinq.

281

00:15:58 --> 00:15:59

Tu devais en faire 50.

282

00:15:59 --> 00:16:03

Oui, mais je ne vais pas assez vite
pour écrire chaque mot,

283

00:16:03 --> 00:16:05

j'ai l'impression d'en rater,

284

00:16:05 --> 00:16:08

je m'inquiète de ce que je rate,
et je rate des choses.

285

00:16:08 --> 00:16:12

Je n'aime pas les faire.
C'est pour ça que j'ai un assistant.

286

00:16:13 --> 00:16:14

Faisons autrement.

287

00:16:15 --> 00:16:17

Tu organises les données
des questionnaires.

288

00:16:17 --> 00:16:18

Je peux faire ça.

289

00:16:19 --> 00:16:21

Super. Fais-le d'ici lundi.

290

00:16:23 --> 00:16:24

Lequel ?

291
00:16:24 --> 00:16:25
Tous.

292
00:16:30 --> 00:16:31
C'est le dernier.

293
00:16:31 --> 00:16:33
Sam vient avec ses déménageurs.

294
00:16:34 --> 00:16:35
Le chef est mignon.

295
00:16:37 --> 00:16:39
C'est quoi, tout ça ?

296
00:16:39 --> 00:16:43
Papa dit qu'il y en a trop pour mon appart
et que je peux utiliser ma chambre.

297
00:16:43 --> 00:16:45
Papa, monte les cartons.

298
00:16:45 --> 00:16:46
Merci.

299
00:16:47 --> 00:16:49
Il y en avait trop pour chez lui ?

300
00:16:50 --> 00:16:53
Non, mais le gosse me manquait.

301
00:16:53 --> 00:16:54
Parfait.

302
00:16:56 --> 00:16:58
J'ai mal depuis le cours de Zumba.

303
00:16:58 --> 00:16:59
Encore ?

304

00:17:00 --> 00:17:02
Devine qui j'ai croisé.

305
00:17:02 --> 00:17:03
Qui ?

306
00:17:03 --> 00:17:04
Megan.

307
00:17:09 --> 00:17:12
Elle a l'air d'aller bien.
Elle était jolie.

308
00:17:14 --> 00:17:16
J'ai oublié de t'inviter

309
00:17:17 --> 00:17:20
au pot de départ en retraite de Chuck.

310
00:17:20 --> 00:17:21
Sympa !

311
00:17:22 --> 00:17:27
J'appelle Donna pour proposer mon aide.
Elle refusera, mais on amènera un truc.

312
00:17:27 --> 00:17:29
- Bon.
- Comme un arbre à argent.

313
00:17:34 --> 00:17:35
File le peroxyde.

314
00:17:37 --> 00:17:40
Alors, Elsa a rencontré Megan.

315
00:17:41 --> 00:17:43
Ah oui ? Elle l'a tuée ?

316
00:17:43 --> 00:17:44
Non.

317

00:17:44 --> 00:17:48
Si une dame m'avait embrassé,
Donna l'aurait tuée.

318

00:17:51 --> 00:17:51
Tu lui caches.

319

00:17:53 --> 00:17:54
Pourquoi lui dire ?

320

00:17:54 --> 00:17:57
Quand c'est arrivé, j'ai couru chez moi.

321

00:17:58 --> 00:17:59
On s'est réconciliés.

322

00:18:01 --> 00:18:02
Tu es un héros.

323

00:18:02 --> 00:18:04
Non, je n'ai pas dit ça.

324

00:18:06 --> 00:18:07
Peut-être que je...

325

00:18:07 --> 00:18:10
On s'entend bien. Je ne veux pas...

326

00:18:10 --> 00:18:11
Être franc ?

327

00:18:12 --> 00:18:14
Avoir confiance en votre mariage ?

328

00:18:16 --> 00:18:17
Tu devrais lui dire.

329

00:18:19 --> 00:18:20
Non.

330

00:18:22 --> 00:18:25
Tu vas me manquer,
à ne pas suivre mes conseils.

331
00:18:30 --> 00:18:31
Laird, avant toute chose,

332
00:18:31 --> 00:18:34
je suis absolument navrée
pour le saindoux.

333
00:18:34 --> 00:18:37
T'en fais pas.
Le client a trouvé ça délicieux.

334
00:18:37 --> 00:18:40
- On pense le mettre au menu.
- D'accord.

335
00:18:40 --> 00:18:42
De quoi tu voulais me parler ?

336
00:18:43 --> 00:18:46
Paige, on veut que tu sois gérante.

337
00:18:47 --> 00:18:49
- Quoi ?
- Tu as les épaules.

338
00:18:49 --> 00:18:51
Tu es travailleuse, intelligente, gaie.

339
00:18:52 --> 00:18:53
Un vrai sucre d'orge.

340
00:18:55 --> 00:18:56
Merci.

341
00:18:56 --> 00:18:59
Mais avant de t'investir
de tous les secrets de Sally,

342

00:19:00 --> 00:19:01
engage-toi pour trois ans.

343

00:19:01 --> 00:19:03
Réfléchis avant de répondre.

344

00:19:04 --> 00:19:05
Trois ans, ouah.

345

00:19:10 --> 00:19:11
Si j'étais gérante,

346

00:19:12 --> 00:19:13
je mettrais la patate ?

347

00:19:16 --> 00:19:18
Les gérants ne la mettent pas.

348

00:19:22 --> 00:19:24
Tu n'habites plus ici.

349

00:19:24 --> 00:19:26
Exact. C'est ma bibliothèque.

350

00:19:26 --> 00:19:29
Je travaille cette nuit, alors laisse-moi.

351

00:19:29 --> 00:19:31
T'inquiète, moi aussi,
si je reste éveillée.

352

00:19:32 --> 00:19:34
Je dois réviser mon contrôle
et je m'endors.

353

00:19:35 --> 00:19:37
Mais si j'échoue, ils me tueront.

354

00:19:37 --> 00:19:38
C'est faux.

355

00:19:38 --> 00:19:41
Ils me mettront sur la touche,
ce qui est pire.

356
00:19:41 --> 00:19:43
- C'est pas pire.
- Contente de t'avoir vu.

357
00:19:46 --> 00:19:47
Halte-là, professeur.

358
00:19:48 --> 00:19:49
Assistant de recherche.

359
00:19:49 --> 00:19:52
Pas de biscuits dans ta chambre.

360
00:19:52 --> 00:19:55
J'ai trouvé une colonne de fourmis
la semaine dernière.

361
00:19:55 --> 00:19:57
J'ai dû les virer au balai.

362
00:19:57 --> 00:19:59
Je me sens mal pour elles.

363
00:20:00 --> 00:20:01
Tiens.

364
00:20:01 --> 00:20:05
Si tu veux des biscuits,
mets-les là-dedans.

365
00:20:05 --> 00:20:07
Non, mais tu plaisantes ?

366
00:20:07 --> 00:20:09
Il n'en contient que quatre.

367
00:20:09 --> 00:20:11
Je vais faire des allers-retours.

368

00:20:11 --> 00:20:15
Je ne travaillerai pas.
Cette bibliothèque est nulle.

369

00:20:15 --> 00:20:17
J'entends encore les fourmis crier.

370

00:20:17 --> 00:20:18
C'est impossible.

371

00:20:19 --> 00:20:20
On s'entraide ?

372

00:20:20 --> 00:20:22
Je te livre tes biscuits

373

00:20:22 --> 00:20:24
si tu me tiens éveillée pour réviser.

374

00:20:25 --> 00:20:26
Comment ?

375

00:20:26 --> 00:20:30
Tu pourrais peut-être caresser doucement
ses cheveux si elle s'endort.

376

00:20:30 --> 00:20:31
Beurk.

377

00:20:33 --> 00:20:35
Arrose-moi avec ça.

378

00:20:36 --> 00:20:38
Et tu m'apportes des biscuits ?

379

00:20:38 --> 00:20:40
- Oui.
- Entendu.

380

00:20:41 --> 00:20:43

Regardez-nous. On se retrouve.

381

00:20:44 --> 00:20:47

Eh ! Casey...

382

00:21:11 --> 00:21:12

Merde !

383

00:21:14 --> 00:21:15

Merci.

384

00:21:17 --> 00:21:19

Je déteste ce truc.

385

00:21:22 --> 00:21:24

C'est quoi, l'enquête ?

386

00:21:25 --> 00:21:26

Le sujet est la maîtrise.

387

00:21:26 --> 00:21:28

Ce qu'on fait bien ?

388

00:21:28 --> 00:21:29

Et ce qu'on aime.

389

00:21:29 --> 00:21:33

Ma professeure maîtrise
l'éthique ennuyeuse,

390

00:21:33 --> 00:21:36

et Julia les recherches sur l'autisme.

391

00:21:36 --> 00:21:38

Moi, je maîtrise la génialité.

392

00:21:38 --> 00:21:40

Non, la course à pied.

393

00:21:41 --> 00:21:42

Je ne suis pas sûre.

394

00:21:43 --> 00:21:47

En ce moment, je maîtrise
de ne rien faire assez bien.

395

00:21:47 --> 00:21:49

Et toi ?

396

00:21:49 --> 00:21:52

Si je savais,
j'aurais rempli un questionnaire,

397

00:21:52 --> 00:21:55

j'en aurais rendu six et non cinq.

398

00:21:55 --> 00:21:56

Les pingouins.

399

00:21:56 --> 00:21:57

Les pingouins.

400

00:21:57 --> 00:22:01

Je connais de nombreux
faits intéressants à leur sujet.

401

00:22:01 --> 00:22:03

Tu sais pour leurs paupières ?

402

00:22:03 --> 00:22:05

Je préfère la trigono.

403

00:22:15 --> 00:22:17

12/20

404

00:22:27 --> 00:22:28

Bon, vous avez gagné.

405

00:22:28 --> 00:22:29

Aidez-moi.

406

00:22:29 --> 00:22:33

Mais sans être ennuyeux,
autoritaires, collants ou idiots.

407

00:22:34 --> 00:22:37

- Entendu.

- Je ne peux pas te le promettre.

408

00:22:37 --> 00:22:38

Bon sang.

409

00:22:43 --> 00:22:46

J'ai trouvé quelqu'un
d'aussi attentif que moi.

410

00:22:47 --> 00:22:50

Sam, tu as un conseiller pédagogique ?

411

00:22:51 --> 00:22:52

J'ignore ce que c'est.

412

00:22:53 --> 00:22:55

Un membre de l'université qui t'aide

413

00:22:55 --> 00:22:58

sur le chemin accidenté du premier cycle.

414

00:22:58 --> 00:23:00

Ça a l'air utile.

415

00:23:00 --> 00:23:01

Eh bien,

416

00:23:02 --> 00:23:03

tu en as trouvé une.

417

00:23:05 --> 00:23:08

- Moi !

- Oh, d'accord.

418

00:23:09 --> 00:23:12

Je ne suis pas mis en examen ?

419
00:23:13 --> 00:23:14
En effet.

420
00:23:15 --> 00:23:16
Félicitations.

421
00:23:16 --> 00:23:18
Va fêter ça avec qui tu aimes.

422
00:23:29 --> 00:23:30
Sam.

423
00:23:32 --> 00:23:33
Dresseur Tim.

424
00:23:34 --> 00:23:35
On va le voir ?

425
00:23:38 --> 00:23:40
Rendez-vous à la fermeture.

426
00:23:49 --> 00:23:50
Salut, Megan.

427
00:23:51 --> 00:23:52
Rebonjour.

428
00:23:53 --> 00:23:55
Je donne des livres.

429
00:23:55 --> 00:23:58
Tu es là pour le cours de violon d'Amber ?

430
00:23:58 --> 00:23:59
C'est cela.

431
00:24:01 --> 00:24:03
La dernière fois, j'étais un peu folle.

432
00:24:05 --> 00:24:08

Maintenant, tu vois, j'ai l'air normale,

433

00:24:08 --> 00:24:10
ou même fantastique.

434

00:24:11 --> 00:24:14
Doug et moi allons
à un pot de départ ce soir, alors...

435

00:24:16 --> 00:24:18
Moi, je vais récupérer Amber
de son violon.

436

00:24:18 --> 00:24:20
J'adore le violon.

437

00:24:20 --> 00:24:22
C'est un superbe instrument.

438

00:24:22 --> 00:24:26
Casey allait apprendre,
mais elle ne l'a pas fait.

439

00:24:32 --> 00:24:34
Je me suis inscrite en cours de violon.

440

00:24:34 --> 00:24:36
Pourquoi elle me rend nerveuse ?

441

00:24:36 --> 00:24:38
Je vais la voir chaque semaine

442

00:24:38 --> 00:24:42
car Amber et moi suivons
des cours de violon.

443

00:24:42 --> 00:24:45
Tu sais où je peux trouver un violon ?

444

00:24:46 --> 00:24:47
On s'est embrassés.

445
00:24:48 --> 00:24:50
Les Gardner !

446
00:24:50 --> 00:24:52
Allez ! Entrez.

447
00:25:12 --> 00:25:16
L'œil de pingouin n'est pas
qu'une merveille biologique.

448
00:25:18 --> 00:25:19
Il est aussi magique.

449
00:25:25 --> 00:25:30
Et la réflexion idiote de Julia
sur Hanzo qu'elle a regardé dans les yeux,

450
00:25:32 --> 00:25:34
ce n'était pas si idiot.

451
00:25:37 --> 00:25:40
Parce que quand je regardais Stumpy...

452
00:25:44 --> 00:25:45
je savais quoi faire.

453
00:25:49 --> 00:25:52
Elle t'a dit de fêter ça
avec qui tu aimais

454
00:25:52 --> 00:25:54
et tu es allé voir Stumpy ?

455
00:25:56 --> 00:25:59
Mais ce n'est pas ça qui est important.

456
00:25:59 --> 00:26:03
Ce qui est important,
c'est que je sais ce qui m'attend.

457
00:26:03 --> 00:26:05

Je prends un congé sabbatique.

458

00:26:06 --> 00:26:07

Pardon ?

459

00:26:07 --> 00:26:10

Sam, tu viens de te remettre
sur les rails avec la fac.

460

00:26:11 --> 00:26:11

Oui.

461

00:26:12 --> 00:26:13

Je dois le faire.

462

00:26:14 --> 00:26:16

Car je vais en Antarctique.

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.